



Uhambo oluya empompini

Le ncwadi ngeka









bookdash.org

Every child should own a hundred books by the age of five. To that end, Book Dash gathers creative volunteers to create new African storybooks that anyone can freely print, translate and distribute. Then we work with partners to give those books to preschool children to own.

To find out more, and to download beautiful, open-licensed, print-ready books, visit bookdash.org.

Uhambo oluya empompini

(A trip to the tap)

Illustrated by Phumle April

Written by Sindeka Mandoyi

Designed by Nadene Kriel

Translated by ZabeNguni Media (Pty) Ltd

with the help of the Book Dash participants in Cape Town on 14 October 2023.

ISBN: 978-0-948602-17-7

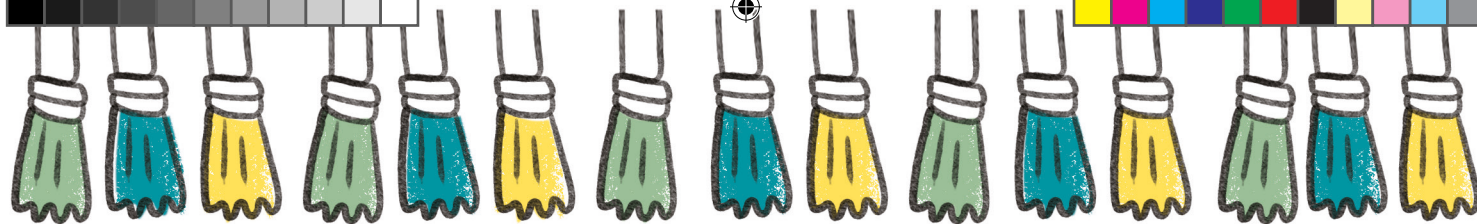
Typeset in Quicksand

This work is licensed under a Creative Commons Attribution 4.0 Licence
(<http://creativecommons.org/licenses/by/4.0/>).

You are free to share (copy and redistribute the material in any medium or format) and adapt (remix, transform, and build upon the material) this work for any purpose, even commercially. The licensor cannot revoke these freedoms as long as you follow the following license terms:

You must give appropriate credit, provide a link to the license, and indicate if changes were made. You may do so in any reasonable manner, but not in any way that suggests the licensor endorses you or your use. No additional restrictions: You may not apply legal terms or technological measures that legally restrict others from doing anything the license permits.





Phumle April
Sindeka Mandoyi
Nadene Kriel

Uhambo oluya empompini



U-Oluhle uvuka ekuseni kakhulu.
Ujabule kakhulu ngokuyokha
amanzi.

“Woza Mama, kufanele sibe
abokuqala namhlanje,” kusho yena.





Endleleni bahlangana noNathi
no-Unathi.

Nabo baya empompini bahamba
nomama wabo.





U-Oluhle nabangani bakhe
bayadlala ngenkathi abantu
abadala bekha amanzi.

“Oluhle, ibhakede lakho ligcwele,”
kusho uMama.





**Ekhaya, u-Oluhle uyageza.
UMama uya emsebenzini ngenkathi
u-Oluhle esele noKhulu.**





Ntambama uKhulu uyaqala
ukupheka isidlo sakusihlwa.
Udinga amanzi engeziwe.
Ubiza u-Oluhle ukuze baye
empompini.



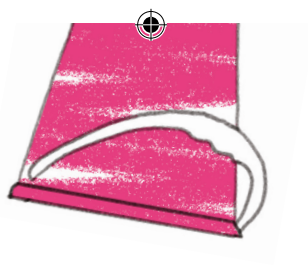


“Khulu, angilitholi ibhakede lami.
Sengilifune yonke indawo,”
kusho u-Oluhle.

Ngempela uKhulu amsize ukulifuna,
kodwa ibhakede alitholakali ndawo.







UKhulu acabange isu.
Athathe ibhodlela elingamalitha
ama-2 ekhabetheni bese elanda
upende namabhulashi okupenda.

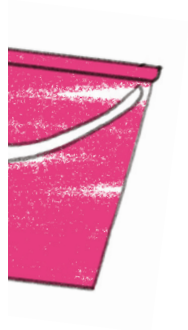




UKhulu wenza ibhakede
ngebhodlela lamanzi.
Ulipenda libe umbala ophinki.
“Nali ibhakede elakhiwe
ngezinsalela esezisebenzile,
Oluhle!”

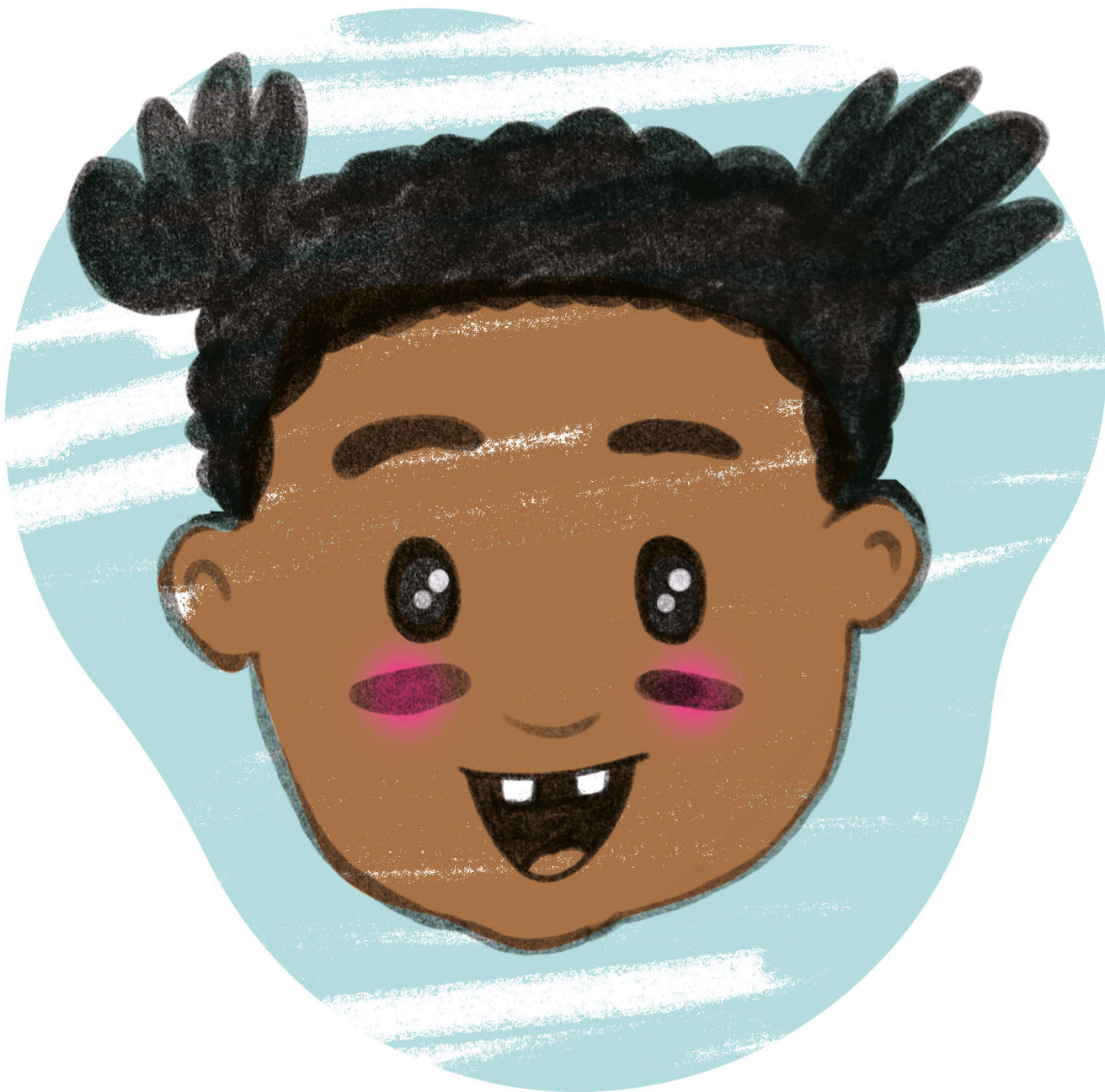






**“Ngiyabonga, Khulu,”
kusho u-Oluhle.**

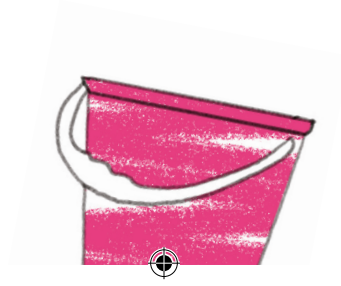
**Usejahe kabi ukuya empompini
nebhakede lakhe elisha elenziwe
ngezinto esezisebenzile.**





Ngakusasa kwafika u-Unathi
noNathi kuKhulu bephethe
amabhodlela amabili.

“Khulu, sicela usenzela nathi
amabhakede enziwe ngezinto
esezisebenzile?”







UKhulu upenda amabhakede
abo ngombala ophuzi noluhlaza
okwesibhakabhaka,
okuyimibala abayithanda kakhulu.
UNathi no-Unathi bajabula kakhulu.
No-Oluhle ngokunjalo uyajabula.





Abangani sebelangazelele
kabi ukubukisa ngamabhakede
abo amasha.

“Singaya empompini manje?”
bayabuza.









